

Die Elfe Prixie

Prixie ist eine Elfe, die im Märchenwald lebt und der es dort, wie allen Bewohnern des Märchenwaldes, sehr gut gefällt. Im Sommer spaziert sie über sonnenbeschienene Märchenwiesen und erfreut sich am Dufte der bunten Blumen und dem vielstimmigen Zwitschern der Vögel; oder sie sitzt am Quell und lauscht den frisch dahinplätschernden Stimmen der Quellgeister, die es nicht müde werden, ihr ihre Geheimnisse zuzuflüstern; und auch wenn sie nicht immer alles versteht, so ward ihr aus deren Munde doch schon manch tiefe Weisheit zugetragen; und alles in allem möchte sie mit niemandem tauschen und ist insgesamt sehr glücklich und zufrieden.

Nur manchmal wird ihr langweilig.

Wenn ihr langweilig wird, verwandelt sie sich in eine große graue Eule und fliegt aus dem Märchenwald hinaus in das Reich der gewöhnlichen Sterblichen, um dort die verschiedensten Streiche zu vollführen. Manchmal fliegt sie flugs zu dichtbevölkerten Ausflugsorten, verwandelt sich hinter einem Busch in eine große weiße Ziege und jagt Spaziergänger. Dies macht ihr sehr großen Spaß; und ganz besonders gefällt es ihr, wenn die Leute auf Bäume klettern und warten, bis sie wieder weggeht. Wie herrlich doch, wenn die ganzen Menschen, die eben noch friedlich auf der Wiese beim Picknick saßen, Tennis oder Fußball spielten oder stillvergnügt den Weg entlang spazierten - wenn all diese zahllosen Sterblichen plötzlich traubenweise auf den ringsum stehenden Bäumen sitzen und sich nicht heruntertrauen; und zwischen diesen Bäumen, deren Äste sich vor Sterblichen biegen, stolziert sie herum, schnuppert an den Picknickkörben oder vergnügt sich mit den herumliegenden Fußbällen. Mit ihren Hinterbeinen schlägt sie einen solchen Ball hoch in die Luft und fängt ihn dann mit den Hörnern auf; oder sonstige Kunststücke vollbringt sie; und wenn ihr etwas ganz besonders gut gelingt, so freuen sich selbst die auf den Bäumen gefangenen Sterblichen; und manche klatschen gar Beifall. - Einmal gelang es ihr, auf einer auf weitem Felde allein stehenden Buche achtzehn Männer und fünfzehn Frauen zusammenzubringen; und sogar einen Hund hatten sie mit sich hochgeschleppt. Weit über eine Stunde lang waren die auf der Buche gesessen; und sie hätte sie getrost auch noch länger oben halten können; doch da weit und breit keine weiteren

Эльфа Прикси

Прикси – это эльфа, обитающая в сказочном лесу, где ей, в общем-то, очень нравится. Летом она прогуливается по залитым солнцем сказочным лугам-муравам, радуясь запаху пестрых цветков и наслаждаясь многогласным щебетанием птиц; или она сидит у родника, внемля весело плещущимся голосам русалок, беспрерывно нашептывающих ей свои тайны; и даже если она не всегда все понимает, все ж много глубоких тайн было поведано ей их устами. Счастлива она и очень довольна, и ни за что не променяла бы она свой Сказочный Лес на какое-либо другое местожительство.

Но порою ей все же бывает скучно.

Когда ей бывает скучно, она обращается в большую серую сову и летит прочь из Сказочного Леса в те места, где обитают обыкновенные смертные, чтоб попроказничать с ними. Вот прилетит она в какое-нибудь загородное место, где целыми шайками прогуливаются и отдыхают эти смертные, тут же из совы обернется в огромную белую козу и... ну, станет гоняться за прогуливающимися. Это ей очень нравится; и особенно нравится ей, когда они начинают лезть на деревья. Просто забавно, когда все эти смертные, только что еще мирно сидевшие за закуской, игравшие в теннис или безмятежно гулявшие себе – вдруг гроздьями висят на деревьях, сучья которых трещат от их веса; и среди этих деревьев непринужденно шествует она, нюхает корзины с продовольствием, или балуется разбросанными вокруг мячами. Задними лапами она высоко подбрасывает мяч и ловит его рогами; или выкидывает какие-нибудь другие штучки; и если что-нибудь получается у нее особенно удачно, то даже плененные на деревьях смертные радуются, и иногда даже кто хлопает в ладоши. – Однажды ей удалось загнать на одинокий бук восемнадцать мужчин и пятнадцать женщин, одна из которых даже прихватила с собой собачку. Больше часа просидели они на этом буке; и ничего не стоило бы ей держать их там еще дольше; но на земле уже никого не осталось, гнаться было не за кем, некого было загнать на дерево; и вот ей стало скучно, и она поплела прочь.

Und wie er dann wieder vor der Tür stand und seinen Schlüssel suchte, da trat sie auf ihn zu; und, so wie sie ihn vorhin von hinten mit den Hörnern angeschubst, legte sie ihm nun zärtlich die Rechte auf die Schulter und fragte besorgt, wo er denn gewesen sei? Er habe plötzlich angefangen zu schreien und sei weggelaufen; und sie habe die ganze Zeit gewartet und schon gefürchtet, es sei etwas passiert. Der Mann starrte sie mit weit aufgerissenen Augen an und murmelte, er sei plötzlich krank worden und werde sich nun ins Bett legen und einen Arzt rufen. Prixie sagte, sie sei im Hauptberuf Ärztin; und wenn er krank sei, so würde sie ihm gerne helfen. Doch der Mann antwortete, sie sei Prostituierte und nicht Ärztin; und er brauche jetzt keine erotische, sondern medizinische Betreuung. Prixie beteuerte, daß sie Ärztin ist und nur als Hobby manchmal auf den Strich geht; was in der Tat nicht ganz falsch ist, da sie als Elfe von der Heilkunst naturgemäß mehr versteht als die meisten Ärzte; doch der Mann beharrte, daß sie Prostituierte ist und nicht Ärztin; und eine Prostituierte brauche er jetzt nicht, da er sich erst mal erholen und in ärztliche Behandlung begeben muß. Prixie antwortete artig, sie würde sich freuen, ihm ein andermal, wenn er sich erholt hat, zu Diensten sein zu dürfen, und eilte davon.

Solche und ähnliche Streiche spielt die Prixie manchmal den Sterblichen; aber ansonsten ist sie sehr lieb und nett und kann stundenlang am klaren Quell sitzen und den Stimmen der Quellgeister lauschen, die ihr alle möglichen Geheimnisse zuflüstern und nicht müde werden, ihr das, was sie nicht versteht, zu erklären...

же он был и что случилось. Что он вдруг закричал и убежал, и она все время ждала и ждала и не знала, что думать. – С широко вытаращенными глазами мужчина посмотрел на нее и пробормотал, что он вдруг заболел; что он сейчас ляжет в постель и позовет врача. Прикси сказала, что по главной своей профессии она – врач; и если он болен, то она охотно ему поможет. Но мужчина ответил, что она не врач, а проститутка, и что в данный момент он нуждается не в эротических, а в медицинских услугах. Прикси уверяла, что она именно врач и что на панель она ходит только для развлечения; что, впрочем, было близко к правде, так как эльфа, естественно, в искусстве врачевания понимает больше, чем обыкновенный врач. Но мужчина настаивал, что она – проститутка, а не врач; и что проститутка ему сейчас не нужна, так как он болен и должен пройти курс лечения у врача. Прикси любезно ответила, что она будет рада оказать ему услуги в другой раз, когда он поправится, пожелала ему быстрого выздоровления и ушла.

Вот так Прикси иногда проказничает со смертными; ну, а в общем она очень милая и любезная и часами может сидеть у ясных вод родника и внимать голосам русалок, которые ей нашептывают всевозможные тайны и не устают вновь и вновь объяснять ей то, чего она еще не поняла...

© Raymond Zoller

Авторский перевод с немецкого

vondorten@gmx.net

Кламурке

Кламурке